



全體接種疫苗 恢復正常狀態

陳智思：經濟恢復正常還需幾個月

「十四五」規劃為香港帶來眾多發展機遇，香港特區政府早前推出的「大灣區青年就業計劃」，獲得超過380間企業提供約2,900個職位空缺，收到超過1.8萬人申請，特區政府未來應如何加強協助年輕人在大灣區就業發展，又或從「一帶一路」中尋求更多機會？香港應該如何利用其獨特的優勢來融入國家的發展，講好中國故事？

主持：While the epidemic is under control and the economy is improving, there is a 7.8 percent growth in GDP in the first half of the year, and an unemployment rate has fallen to about five percent. What is your outlook on the economy of HK in the second half of 2021? And does the government have any further measures to help those industries that are affected by the epidemic?

現在疫情得到了控制，經濟也在逐漸恢復，本地生產總值今年上半年增長了7.8%，而失業率已降至約5%，你對2021年下半年香港的經濟有什麼展望？政府是否有任何進一步的措施來幫助那些受疫情影響的行業？

嘉賓：Well, unfortunately I think the road ahead is still going to be very challenging, but I have to say that the worst has to be over. I mean, if we put ourselves in the situation like last year this time, we have no idea how this pandemic is going. We don't have the vaccine yet. In the early months, we don't even have enough PPE. We were in crisis, so that's why the government have to come out with all these employment subsidies scheme, to try to stabilize.

遺憾的是，我覺得未來的道路仍極具挑戰性，但我不得不說，最壞的情況必須結束。我的意思是，去年這個時候，我們當時還不知道這場疫情會如何發展，也沒有疫苗。在最初的幾個月裏，我們甚至沒有足夠的個人防護設備。我們處於危機之中，這就是為什麼政府不得不出台一系列措施，比如就業補貼計劃等等，來穩定局面。

I think that that worst time is over. The question is how long we will see the economy back to normality. I'm afraid that it's still going to be months. Now I think we need to drive the vaccination up. Obviously, we have much improved now, but we are far from reaching the right optimal number. I was told by the scientists that someone

suggests herd immunity of 70, 80 percent, but then the latest thing now, because of the Delta variant and so on, apparently 70, 80 percent is not enough. Pretty much you need to get to 100 percent. Until we reach there, the border restriction will not be relaxed, and traveling will not resume to complete normality. We're still months and months away.

我認為最糟糕的情況已經過去了，問題是在長時間內經濟才會恢復正常，恐怕還需要幾個月。我認爲我們現在需要提高疫苗接種率。很明顯，我們現在已經有了很大改善，但還遠遠沒有達到最佳數字。科學家們告訴我，早前有人指出群體免疫需要70%、80%的接種率，但現在最新的情況是，因為Delta變種病毒等等，顯然70%、80%是不夠的，基本上你需要達到100%。在我們達到這個目標之前，邊境限制將不會被放寬，旅遊也不會恢復到完全正常的狀態，我們還需要好幾個月。

Although, as I said, certain industry is largely spared, and they're okay, financial industry is actually quite okay, but can you imagine you are in hospitality? It's still not good. Aviation, basically. So those, it will still be some time before. I think the key message is still everyone get vaccinated. Seems like that is the only way out, for not just HK, for the whole world, to return to some form of normality.

雖然說某些行業受到較少影響，對它們影響不大，像是金融業的狀況實際上還是不錯的，但如果是酒店行業？還是不好。航空業基本上也是。對於那些行業，還需要一些時間，所以我認爲關鍵的信息還是大家來接種疫苗，這樣做是唯一的出路，不僅僅是香港，全世界都是，才能恢復到正常狀態。

主持：Recently, the national delegation introduced the 14th Five-Year Plan opportunities for



◆ 陳智思(右)認爲提高疫苗接種率是讓社會恢復正常狀態的唯一出路。

視頻截圖



掃碼睇片

HK, and more favorable policies are in the pipeline to benefit HK and its residents. With the stronger national support, we will gain more opportunities and achieve greater development in financial services, digital transformation, trade, innovation and technology, and green development. How should these new policies be implemented in HK and get the general public to seize opportunity?

早前，國家代表團介紹了「十四五」規劃給香港帶來的機遇，其中包括更多利好的政策，將使香港和其居民受益。在國家的大力支持下，我們將獲得更多的機會，實現更大的發展，無論是在金融服務業，或是數字化轉型、貿易、創科，以及綠色發展等方面。那麼這些新政策應該如何在香港實施？如何讓廣大市民抓住這個機會？

嘉賓：I think, first of all, we should be very thankful that given especially now in the economic crisis and pandemic. Who can we rely on? So and clearly, the Central Government and Chinese market is our lifeline. So I think being part of that, you know inner circular movement is so important. I think that is the biggest market for HK. So

the question now is how do we access that market, because not everybody understands the market. Even if you understand the needs of that market, how do I get access to it?

我認爲，首先我們應該非常感激，特別是在現在的經濟危機和疫情的情況下。我們可以依靠誰？很明顯，中央政府和內地市場是我們的生命線，所以香港作為中國「內循環」的一部分，這一點很重要，那是香港最大的市場。現在的問題是我們如何進入這個市場。因為不是每個人都了解這個市場，即使你了解該市場的需求，又怎樣才能進入這個市場呢？

I think that there are still a lot of gaps. The most recent visit from officials from Beijing came and explained, it's a good message. But to a lot of HK people, this is still very new. So you don't understand what that all meant, so I think you just have to keep explaining.

所以我認爲仍然有很多要做的，早前來自北京的官員到訪香港講解（「十四五」規劃），是一個好的信息。但對很多香港人來說，這還是很新鮮的，他們不明白這一切意味着什麼，我認爲你需要繼續講解。

◆ 點新聞英文節目《Eye on U 容來照往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

一群狐狸太鬼祟 魚群結隊上學去

貼地英文

隔星期四見報

今年的虎年生肖郵票，有點像隻貓，十分奇怪。我們用「隻」作量詞來表示貓的數量，多於一的量詞叫「群量詞」。在英文世界中，群量詞多彩多姿，充滿意境。

我求學時，群量詞是用配對方式來死記，一如化學元素表，考完試後，除了H₂O和CO₂，全部都忘了。有天看到報道，原文已忘了，類似是這樣：「A swarm of reporters have been chasing the lady in scandal for days.」記者連日蜂擁而至，苦追醜聞中的女子。回看英文，雖然沒出現蜜蜂，卻含有天上無數連群飛着的量詞：swarm；活學活用方有學習的趣味。

大家有沒有聽過，在運動會中，健兒魚貫入場。形容魚和鯨魚如好學生一般，有紀律地一條一條往同一方向前進，可用a school of fish或a school of whales。當魚群混在一起，自律並和諧地有隊形迴轉，遠看似一個龐然巨物，令捕獵者無從入手，這時便應用a school of fish。若是體形較大的海上哺乳類動物，守望相助，活似荷蘭豆莢內的小豆，一家相連在一起，則用a pod of whales，pod也可用在海豚(dolphins)和海豹(seals)，形容共同進退，齊齊整整。

中文有一句叫「狐朋狗黨」，形容三五成群的小流氓，他們相互勾結、為非作歹。英文有a pack of wolves和a pack of dogs，因為他們似有聯合行動。如果你夠「眼利」，會發現中文用狐，英文卻是用狼。英文的狐群是a skulk of foxes；skulk有鬼鬼祟祟、默默伺機而動的姿態，只用a pack是不到位的。常在超市購物的



◆ 在英文中，不同動物會用不同的群量詞來表示，例如魚群就應該用「a school of」。

資料圖片

朋友，跟他們說a pack，多數會聯想起一盒多件，例如a pack of six cans（一盒六罐裝）。

獅子群是用pride，a pride of lions是充滿傲氣的獅群，被人稱爲王者的動物，才配得上pride這個量詞。同一標準，美中之尊孔雀，如成群便是a pride of peafowl。鳥類中之霸主，不是小鳥唧唧，我說的巨無霸鸚鵡，也曾經用上a pride of ostriches，直至有位常常和鸚鵡相處的動物學家覺得，牠們和其他雀仔沒有太大差異，用a flock of ostriches比較貼近事實。實在想不到，連動物界也有家道中落。

● 康源（專業英語導師）

英語世界

隔星期四見報

情況不妙，爭吵不休，這些時候就需要更加謹言慎行，一旦說錯了話，做錯了事，會令已經複雜的形勢變得更緊張，令不快的情緒再升溫，等於火上加油。用英文說就是add fuel to the fire / flames。

油是一種燃料 (fuel)，把燃料加到火 (fire) 或火焰 (flames) 上去，當然會令火燒得更猛、火焰變得更盛，所以add fuel to the fire / flames（火上加油），是比喻在有問題，有爭拗，即是火花四濺的時候，做出不適當的行為，說出不恰當的話，激化矛盾，令困難加劇。這語句可以簡化成add fuel（添油），亦可以把fuel用作動詞，解作燃放、添油，fuel the fire / flames（火上澆油），同樣是火上加油，令問題更嚴重。

While the pandemic was still a problem in the area, their behavior added fuel to the fire.

正當這地區依然受疫情困擾之際，他們的行為令疫情更嚴峻。

What his advisor said has added fuel to the debate in the party. He will probably face more criticism and more pressure.

他的顧問說的話，為黨內的爭論火上加油，他可能要面對更多批評和更大壓力。

The teacher was unhappy when she was late for class. Her poor excuses fueled the flames and she got a detention.

她上課遲到，已令老師感到不高興，而她的拙劣辯解，令情況變得更糟，結果她被判留堂。

意思相似的是fan the flames（煽風點火）。當中的fan是動詞，煽火的意思，fan flames即是用扇或其他平面的東西在火邊撥動，令火焰更旺盛。所以fan the flames比喻煽動，像煽風，令惡劣的情形變得更差，或令不滿的

情緒更高漲。

His speech fanned the flames and aggravated the tension among the nations.

他的發言煽風點火，加劇了各國之間的緊張。火上加油令情況更差，但水上加油則恰恰相反，油密度比水低，浮於水面，可以撫平海浪。油蓋住海面，能平伏海面波濤，以前希臘人和羅馬人會把少量油倒到海面，寓意風平浪靜，海不揚波。現在這習俗沒有了，不會把油倒到海裏，以免造成污染，但是便有了pour oil on troubled waters（澆油平息風波）的說法。

18世紀美國總統富蘭克林 (Benjamin Franklin) 真的做了一次試驗，把油澆到水面上，果真令波浪平伏下來。他的靈感來自一些船隻航海經驗。曾有船隻受洶湧波濤衝擊，快要沉沒，船長下令把兩大桶食油倒進海面，令海波平伏。亦有說以前把油傾到海面，方便海上救援。

在動盪的水面澆油，現在用來比喻做些事、說些話令事情降溫，調停爭鬥，平息風波，令氣氛平和下來。

The brothers always argue and their mother has to pour oil on troubled waters.

兄弟們常常吵架，母親要居間斡旋，平息風波。

There are more calls for his resignation but as an experienced politician, he should be able to pour oil on troubled waters.

要求他辭職的呼聲日增，但他是一名經驗老到的政客，應能平息風波。

有問題的時候，需要多一些理解，多一些理性，無謂的火上加油 (add fuel to the fire) 會令情況更壞、更差，適當的時候水上澆油 (pour oil on troubled waters) 就會令事情變得平和一點，比較好處理。這就是這兩句話的意思。

● Lina CHU (linachu88@gmail.com)